

درس صد و پانزدهم - Genitiv به همراه حروف اضافه

written by مرتضی غلام نژاد | دسامبر 25, 2019

سلام دوستان در درس امروز می خواهیم با هم نگاهی داشته باشیم به حروف اضافه Genitiv ساز

در درس های گذشته تمام مباحث مربوط به حروف اضافه را بیان کرده ام و تنها موضوع باقی مانده از Präpositionen موضوع Genitiv mit Präpositionen گنیتیو به همراه حروف اضافه می باشد.

حال در این درس می خواهیم به حروف اضافه ای بپردازیم که اسامی بعد از خودشان را به حالت اسمی Genitiv می برند.

چنانچه هنوز شناختی از حالت اسمی Genitiv ندارید ، پیشنهاد میکنم که قبل از مطالعه این مطلب ، حتما درس زیر را مطالعه کنید.

جزء حالت اسمی Genitiv

و اما در این درس می خواهیم با هم تمامی حروف اضافی که اسم بعد از خودشان را به حالت Genitiv می برند ، بپردازیم

abseits

به دور از ، دور افتاده از ، دورتر از

abseits des Weges

دورتر از آن جاده و مسیرها

abzüglich

پس از کسر ، منهای

abzüglich aller Getränke

پس از کسرِ تمام نوشیدنی ها

منهای همه ی نوشیدنی ها

angesichts

با توجه به ، با در نظر گرفتن ، به خاطر ، به لحاظ

angesichts der wachsenden Spannungen

با توجه به پیشروی بحران ها

با در نظر گرفتن پیشروی رو به رشدِ تنش و تنش ها

anhand

بواسطه ، با استفاده از ، با کمک

etwas anhand deutlicher Beispiele erklären

چیزی را با استفاده از مثال های روشن و واضح توضیح دادن

چیزی را با کمکِ مثال های شفاف و روشن شرح دادن

anlässlich

به دلیل ، به مناسبت

anlässlich meines Geburtstages

به مناسبتِ روز تولد من

anstatt

به جای اینکه ، به عوضِ اینکه

anstatt einer Antwort

به جای اینکه یک جوابی بدهد

anstatt zu lernen, liest er einen Roman

او به جای اینکه درس بخواند دارد یک رمان میخواند.

Liest er einen Roman, anstatt zu lernen

او دارد یک رمان می خواند ، به جای اینکه درس بخواند

توجه داشته باشید که ما می توانیم تمامی حروف اضافه را یا در بخش اول جمله یا در بخش دوم جمله به کار ببریم ، درست همانند مثال بالا

anstelle

به جای ، به عوض

Anstelle schöner Worte wollen wir Taten sehen

به جای حرف های قشنگ ، ما می خواهیم اعمال و کارها را ببینیم

معمولا در فارسی گفته می شود : به جای اینکه همه اش حرف های قشنگ بزنند یه ذره هم عمل کنید.

حرف زدن آسان است اما عمل کردن دشوار :-)

aufgrund

بنا بر ، بر اساس ، به موجب ، به دلیل

aufgrund der Tatsache

بر اساسِ واقعیت

ausgangs

در انتهایِ ، در پایانِ ، در آخرِ

ausgangs des Dorfes

در پایانِ آن روستا یا دهکده

ausgangs des neunzehnten Jahrhunderts

در انتهایِ قرن نوزدهم

ausschließlich

به جز ، به غیر از

die Kosten ausschließlich des genannten Betrages

مخارج به جز وجه یا مبالغ ذکر شده

خرج و مخارج های بدون مبالغ ذکر شده

außerhalb

بیرون از ، خارج از ، خارجِ

außerhalb des Dorfes

خارج از روستا ، خارج از دهکده

Außerhalb der Arbeitszeiten findest du bei uns niemanden

خارج از وقت کاری یا وقت اداری ، در پیش ما هیچ کسی را پیدا نمیکنی

beiderseits

در دو طرف ، در هر دو جهت

beiderseits des Flusses

در هر دو طرف رودخانه

در هر دو جهت رودخانه

betreffs

نسبت به ، در راستای

einen Antrag betreffs eines Zuschusses ablehnen

یک درخواست را در راستای یک کمک نقدی رد کردن

یک درخواست را در راستای یک وام نقدی نپذیرفتن

bezüglich

در رابطه با ، در ارتباط با

Bezüglich seines Planes hat er sich nicht geäußert

در ارتباط با طرح و نقشه اش ، او چیزی بروز نداد یا به زبان نیاورد

dank

به لطف ، با کمک ، با توجه به ، در پی ، به شکرانه ی ، به یمن ، بر اثر

dank ihres unermüdlichen Einsatzes

به لطف رفتار و تلاش های خستگی ناپذیر او (مونث)

dank des schnellen Eingreifens der Polizei

با کمک دخالت سریع پلیس

در پی مداخله سریع پلیس

diesseits

این سمت ، این سو ، این طرف

diesseits des Waldes

این سمت بیشه زار یا جنگل

این طرف جنگل

eingangs

در ابتدای

eingangs der Kurve

در ابتدای آن پیچ

fernab

به دور از ، دور از

fernab der Heimat

به دور از وطن

Sie wohnte mitten im Wald fernab jeglicher menschlichen Siedlung

او وسط جنگل به دور از هر انسانی زندگی میکرد

hinsichtlich

با توجه به

Hinsichtlich der schlechten Wirtschaftslage müssen viele Firmen ihre Produktion reduzieren

با توجه به موقعیت بد اقتصادی ، بسیاری از شرکت ها مجبورند تولید خود را کاهش دهند

infolge

به علت

Infolge eines Unfalls war die Straße gesperrt

به علت یک تصادف خیابان بسته شده بود

inmitten

بین ، در میان ، در وسط ، در اواسط

inmitten der Nacht

در اواسط شب

jenseits

در آن سو ، در آن طرف ، در آن سمت

jenseits des Waldes

در آن سوی جنگل

Wir übernachten jenseits des Flusses

ما در آن طرف رودخانه می خوابیم

در مورد übernachten می توان اینگونه تصویر سازی کرد که در یک جایی شب را به صبح برسانیم یا اینکه در آنجا موقتاً بخوابیم تا صبح شود

kraft

بر اثر نفوذ ، به خاطر نفوذ ، بر اساس

Jeder Mensch kann dies kraft der Vernunft erkennen

هر انسانی می تواند اینرا بر اساس عقل و شعور تشخیص دهد

längs

در امتداد ، در طول

längs der Nacht

در امتداد شب

längs des Flusses

در امتداد رودخانه

laut

به دلیل ، مطابق ، بر اساس

laut beiliegender Rechnungen

مطابق صورت حساب های موجود در پیوست یا ضمیمه

طبقِ یا بر اساسِ صورتِ حسابِ های موجود در پیوست یا ضمیمه

mangels

به علت نبودِ ، به دلیل فقدانِ

mangels eines eindeutigen Beweises

به علت نبودِ دلایل و مدارک مشخص

به علت نبودِ مدارک روشن

mittels

به کمکِ ، به وسیله ی ، توسطِ

mittels eines Schraubenziehers

به کمکِ یک پیچ گوشتی

توسطِ یک پیچ گوشتی

namens

نامِ ، اسمِ

namens des Bürgermeisters

نامِ آن شهردار

nördlich در شمالِ

südlich در جنوبِ

westlich در غربِ

östlich در شرقِ

nordöstlich در شمال شرقیِ

nordwestlich در شمال غربیِ

südöstlich در جنوب شرقی

südwestlich در جنوب غربی

nördlich der Alpen

در شمال رشته کوه های آلپ

südlich des Sees

در جنوب آن دریاچه

و برای باقی نیز به همین صورت است

oberhalb

بالتر از ، در بالای

starke Prellungen oberhalb des Knies

یک کبودی یا خون مردگی در بالای زانو

seitens

از جانب ، از طرف ، از سوی ، از سمت

seitens eines unserer Verkäufer

از طرف یکی از فروشندگان های ما

seitlich

از بغل ، از کنار ، از پهلو

seitlich des Flusses

از کنار رودخانه

seitwärts

به سوی ، به سمت ، در مجاورت

seitwärts des Ortes

به سوی آن مکان

seitwärts des Flusses

در مجاورت رودخانه

statt

در عوض ، به جای

Statt einer Antwort

به جای یک جواب

Statt zu lernen, liest er einen Roman

او به جای درس خواندن دارد یک رمان میخواند.

trotz

با وجود ، با این وصف ، با این حال

trotz des schlechten Wetters

با وجود آب و هوای بد

Trotz seines hohen Alters war er kerngesund

او با وجود سن بالایش کاملاً سالم و سرحال بود

unbeschadet

با این وجود ، علیرغم ، با وجود اینکه

unbeschadet seiner großen Verdienste

علیرغم در آمد یا حقوق بالای او

unerachtet

به رغم ، با وجود

Unerachtet einiger Mängel ist die Arbeit zufriedenstellend

با وجود برخی نقض و کمبود ها ، آن کار راضی کننده و رضایت بخش است

unfern

دور تر از

Der Marktplatz liegt unfern der alten Kirche

آن مرکز خرید یا بازار دورتر از آن کلیسای قدیمی واقع شده است یا قرار دارد.

ein neues Hotel unfern des Strandes

یک هتل جدید دور تر از ساحل دریا

ungeachtet

بی اعتنا ، بی توجه

Ungeachtet der dessen, dass sie damals geholfen hatte

بی توجه یا بی اعتنا به اینکه او پیش تر ها (خیلی قبل تر از اینها) کمک کرده است

unterhalb

در زیرِ ، در پایینِ ، پایین تر از

starke Prellungen unterhalb des Knies

کبودی یا خون مردگی شدید پایین تر از زانو

کبودی یا خون مردگی شدید در زیرِ زانو

Der Marktplatz liegt unterhalb der alten Kirche

آن مرکز خرید یا بازار پایین تر از آن کلیسای قدیمی واقع شده است یا قرار دارد

unweit

در نزدیکی ، نه چندان دور از ، در اطراف

unweit des alten Rathauses

در اطراف شهرداری قدیمی

ein neues Hotel unweit des Strandes

یک هتل جدید در نزدیکی ساحل

یک هتل جدید در کنار دریا

vermittels(t)

به کمک ، به وسیله ی ، توسط

vermittels eines Schraubenziehers

به کمک یک پیچ گوشتی

به وسیله ی یک پیچ گوشتی

توسط یک پیچ گوشتی

etwas vermittelst übersichtlicher Diagramme darstellen

vermöge

بر اثر ، به وسیله ی ، در پرتو

vermöge ihres Geldes

به وسیله ی پول او

vorbehaltlich

مشروط به ، بسته به ، بستگی دارد به

vorbehaltlich deines Einverständnisses

بسته به شرایط تو

بستگی به شرایط تو دارد

vorbehaltlich eventueller Ausschreibungsänderungen

während

در مدت ، در هنگام ، در حالی که ، هنگامیکه ، در همان حال

während des Zweiten Weltkrieges

در هنگام جنگ جهانی دوم

wegen

به جهت ، به علت ، به خاطر ، به دلیل

wegen des schlechten Wetters

به خاطر آب و هوای بد

به علت آب و هوای بد

zeit

در طول ، در مدت ، در طی

zeit meines Lebens

در طول زندگی ام

Das wirst du zeit deines Lebens nicht vergessen

تو اینرا در طول زندگی ات فراموش نخواهی کرد

zugunsten

برای ، به سود ، به نفع

Sie hat zugunsten ihres Bruders auf den Preis verzichtet

او (مونث) به نفع برادرش از آن پول گذشت یا صرف نظر کرد

در مورد فعل verzichten می بایستی بگوییم که می تواند معانی زیر را نیز به همراه داشته باشد :

چشم پوشی کردن ، منصرف شدن ، صرف نظر کردن

که این فعل همواره می تواند به همراه حرف اضافه auf در جملات بیاید ، یعنی در تفکر آلمانی ما همیشه auf etwas (از چیزی) دست می کشیم یا چشم پوشی میکنیم

Ich verzichte auf deine Hilfe

من از کمک یا یاری تو میگذرم یا چشم پوشی میکنم

یعنی اینکه دیگر نیازی به کمک و یاری تو ندارم و اصلا کمکت را نمی خواهم و همچنین تمایلی نیز نسبت به آن ندارم

در فارسی معمولاً گفته می شود : بی خیال کمک شدم

Ich verzichte auf deine Begleitung

از همراهی کردنت منصرف شدم یا چشم پوشی میکنم

zuzüglich

بعلاوه ، به اضافه

zuzüglich der Gelder aus Industriespenden

بعلاوه پول های رسیده از حمایت های مالی برای صنعت

zwecks

به منظور ، به خاطر ، برای هدف

zwecks eines besseren Gesamtverständnisses

به منظور یک تفاهم کلی بهتر